



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2689
13 June 1986

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ШЕСТЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу,
13 июня 1986 года, в 15 ч. 00 м.Председатель: г-н РАБЕТАФИКА (Мадагаскар)

<u>Члены:</u>	Австралия	г-н ВУЛКОТТ
	Болгария	г-н ЦВЕТКОВ
	Китай	г-н ЛЯН ЮЙФАНЬ
	Конго	г-н БАЛЕ
	Дания	г-н БИЕРРИНГ
	Франция	г-н де КЕМУЛАРИЯ
	Гана	г-н ДУМЕВИ
	Таиланд	г-н КАСЕМСАРН
	Тринидад и Тобаго	г-н ГРАНДЕРСОН
	Союз Советских Социалистических Республик	г-н САФРОНЧУК
	Объединенные Арабские Эмираты	г-н АШ-ШААЛИ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н МЭКСИ
	Соединенные Штаты Америки	г-жа БЕРН
	Венесуэла	г-жа ПУЛИДО

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 55 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ НА КИПРЕ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ (S/18102 и Add.1 и 2).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): В соответствии с решениями, принятыми на 2688-м заседании, я приглашаю представителей Кипра, Греции и Турции занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Мушутас (Кипр), г-н Дунтас (Греция) и г-н Тюркмен (Турция) занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Совет Безопасности возобновит сейчас рассмотрение пункта своей повестки дня.

Первый оратор – представитель Турции, которому я предоставляю слово.

Г-н ТЮРКМЕН (Турция) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поблагодарить Вас и других членов Совета за то, что Вы предоставили мне возможность принять участие в обсуждении Советом положения на Кипре.

Я хотел бы передать Вам мои самые искренние поздравления по поводу занятия Вами поста Председателя Совета в июне. Я уверен, что Ваш долгий и богатый опыт работы в Организации Объединенных Наций и Ваше дипломатическое умение окажутся неоценимыми в руководстве работой Совета.

Позвольте мне также воздать должное послу Гбехо, который с большим умением руководил работой Совета в мае.

Мы уже несколько раз излагали в Совете нашу точку зрения по вопросу о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). В частности, я хотел бы подчеркнуть, что продолжающееся присутствие ВСООНК на Кипре в течение более чем двух десятилетий должно рассматриваться в свете глубоких изменений, которые имели место на острове со времени принятия Советом его резолюции 186 (1964) 4 марта 1964 года.

(Г-н Тюркмен, Турция)

Доклады Генерального секретаря за последние несколько лет ясно говорят о том, что функции ВСООНК больше уже не состоят в том, чтобы предотвращать борьбу между двумя общинами. После перегруппировки двух общин в двух различных зонах – турки на севере и греки на юге – военные подразделения киприотов-греков и вооруженные группы лишены возможности оскорблять или убивать киприотов-турок и как результат этого на острове заметно отмечается спокойствие и мир. Физическую агрессивность киприотов-греков заменила словесная агрессивность, что в раздраженной форме проявляется здесь на каждом заседании Совета в выступлениях представителей киприотов-греков.

В нынешних условиях мы разделяем точку зрения киприотов-турок по вопросу о ВСООНК, которая основывается на ожидании того, что в согласованных рамках будет осуществляться действительный процесс установления мира, который призваны поддерживать ВСООНК, выполняя некоторые конкретные функции. Но если неуступчивость киприотов-греков будет по-прежнему мешать осуществлению мирного процесса, все больше и больше будет вызывать сомнение необходимость продолжения присутствия Сил, особенно в свете финансовых трудностей, с которыми сталкиваются страны, предоставляющие контингенты.

(Г-н Тюркмен, Турция)

Я считаю, что я не должен вдаваться в детали наших основных возражений по содержанию только что принятой Советом резолюции. Возражения, высказанные в ходе предыдущих обсуждений остаются действительными, поскольку настоящая резолюция не получила поддержки двух непосредственно заинтересованных сторон. Поэтому я хотел бы вновь подтвердить полную поддержку моего правительства позиции Турецкой Республики Северного Кипра в отношении условий пребывания ВСООНК в северной части Кипра, изложенной сегодня еще раз г-ном Озером Кораем.

Период, прошедший со времени последнего заседания Совета по Кипру, был отмечен значительными усилиями Генерального секретаря по разработке согласованных рамок переговоров, осуществляемых в консультации с обеими сторонами. Я хотел бы выразить глубокую признательность моего правительства Генеральному секретарю за его преданность и мудрость, с которыми он осуществляет возложенную на него Советом Безопасности миссию. Мы также с удовлетворением отмечаем, что члены Совета Безопасности как индивидуально, так и коллективно, оказывали безоговорочную поддержку усилиям Генерального секретаря, полностью осознавая значение его инициативы.

Инициатива, которую Генеральный секретарь проводит с 1984 года, является в действительности продолжением предыдущих усилий, предпринимаемых с 1975 года с целью разработки основы соглашения о Федеративной Республике Кипр. Несмотря на глубоко разочаровывающий опыт января 1985 года, Генеральный секретарь приступил к подробным и напряженным переговорам с обеими сторонами и в заключение выдвинул "проект рамочного соглашения" по Кипру.

Генеральный секретарь предложил не окончательное урегулирование во всех деталях, а лишь рамки, в которых две стороны могут вести переговоры с целью отыскания решения. Несомненно, что проект соглашения не удовлетворяет полностью ни одну из сторон, и мы все понимаем, что, если эти рамки приемлемы, переговоры, которые за ними последуют, будут трудными и продолжительными. Но, с другой стороны, спустя более 10 лет обсуждений на любом уровне, включая несколько встреч на высшем уровне, "проект рамочного соглашения", выдвинутый Генеральным секретарем, является единственной основой, на которой можно будет, наконец, приступить к переговорам по существу.

(Г-н Тюркмен, Турция)

Генеральный секретарь, несомненно, справедливо подчеркивает важность предпринятого им шага. В своем докладе от 11 июня 1986 года он говорит:

"Учитывая важность достигнутого нами этапа, я передал копию "проекта рамочного соглашения", а также резюме моего препроводительного письма Председателю Совета Безопасности и просил его передать копию членам Совета".
(S/18102/Add.1, стр.4, пункт 8)

Он также добавил, что по приглашению Председателя Совета Безопасности он кратко информировал членов Совета на неофициальном заседании.

Одной из наиболее важных особенностей "рамочного соглашения" является точная сбалансированность предусматриваемых компонентов решения. Именно в силу этого Генеральный секретарь подчеркнул концепцию "единого целого". Не может быть уделено никакого приоритета какому-либо аспекту, поскольку решение может быть достигнуто лишь тогда, когда будет достигнута договоренность по всем аспектам, являющимся важными для той или другой стороны.

Вот почему необходим недвусмысленный ответ обеих сторон на предложения Генерального секретаря. Недвусмысленный ответ означает готовность подписать проект соглашения. Президент Денкташ указал, что он был готов сделать это. Первый ответ со стороны киприотов-греков не был по существу ответом. Объемный второй ответ, наоборот, отличался ясностью и конкретностью. Он является беспрецедентным и чрезвычайно подробным отказом от предложений Генерального секретаря, а заявления, которые мы услышали сегодня, были еще более четкими.

Мы знаем, что было проведено много обсуждений между политическими деятелями киприотов-греков прежде чем г-н Киприану передал свое последнее письмо Генеральному секретарю. Мы понимаем, что некоторые из этих политических деятелей совершенно очевидно предупреждали г-на Киприану об опасностях, связанных с отказом от проекта соглашения. Но решающее обсуждение было проведено не в Никосии, - а в Афинах, как представляется, в очень напряженной обстановке.

Насколько нам известно, результат переговоров между греками и киприотами-греками не был неожиданным. Постоянное отрицательное отношение премьер-министра Папандреу к проекту соглашения с самого начала не оставляло у нас никаких сомнений.

(Г-н Тюркмен, Турция)

Поэтому, мы знали, что премьер-министр Папандреу был категорически против предложений Генерального секретаря, а также то, что у него есть власть навязать свою волю г-ну Киприану. Тем не менее, мы были удивлены увидев во втором подробном ответе отступление от их позиции в каждом пункте, по которым они несомненно были согласны в ходе дискуссий с Генеральным секретарем и должностными лицами Секретариата. В результате администрация киприотов-греков выглядит действительно как униженный подчиненный.

Распространение в последний момент письма г-на Киприану от 20 марта 1986 года на имя Генерального секретаря ничего не меняет. Если это действительно была позиция киприотов-греков, почему они не заявили об этом в своем первом ответе и ждали до сегодняшнего дня? Разве возможно, что они так долго вспоминали о нем? Тем не менее занимательно, что по логике греков и киприотов-греков, примирение означало бы отказ от предложений Генерального секретаря и нежелание принимать их. Вывернутая наизнанку логика тех, кто провозглашает себя наследниками Аристотеля.

Ирония заключается в том, что киприоты-греки давно обвиняли киприотов-турок в том, что они находятся в подчинении у Анкары и настаивали на абсурдном требовании вести непосредственные переговоры с турецким правительством. Сейчас кажется, что обратное как раз и является верным и возможно нужно извлечь из этого некоторые уроки. Киприоты-греки утратили свое право обсуждать свою судьбу. Их единственная свобода, по-видимому, заключается в том, чтобы наполнять Секретариат Организации Объединенных Наций потоками оскорбительных писем и обрушивать на этот Совет патетическую риторику. Несомненно, что не может быть достигнуто разрешения кипрской проблемы путем переговоров до тех пор, пока греческий премьер-министр г-н Папандреу может диктовать киприотам-грекам политику, которую они должны проводить.

Я должен добавить, что я с изумлением услышал сегодня выступление посла Дунтаса. Будучи не удовлетворенным полным подчинением киприотов-греков афинскому диктату, он также хотел указать Генеральному секретарю как осуществлять миссию

добрых услуг, Совету - как действовать и Турции - с чем она должна согласиться. Мне кажется, что при г-не Папандреу знаменитая греческая идея megale idea - великая идея, понятие греческого экспансионизма и величия, принимает глобальные и зловещие размеры.

В заключение я хотел бы еще раз передать нашу благодарность и признательность Генеральному секретарю. Я хотел бы выразить нашу признательность генерал-майору Грейндлю, командующему Вооруженными Силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре и его персоналу. Я также хотел бы поблагодарить г-на Джеймса Холгера, исполняющего обязанности специального представителя Генерального секретаря на Кипре, а также членов Секретариата, занимающихся кипрской проблемой здесь в Нью-Йорке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Турции за любезные слова в мой адрес.

Я приглашаю представителя Кипра, который попросил слова в осуществление права на ответ.

Г-н МУШУТАС (Кипр) (говорит по-английски): Я был вынужден попросить слова из-за небрежности, с которой посол Тюркмен описывал изгнание 200 000 киприотов из своих родных домов и со своих земель. Он назвал это "перегруппировкой двух общин". Очевидно, посол Тюркмен надеется, что мы и международное сообщество оценят то, как турецкая оккупационная армия выселяет и проводит политику сегрегации среди нашего населения, а также душит маленькую страну, которая в 100 раз меньше Турции. Его описание вторжения и изгнания тысяч наших людей из их домов и с их земель является столь же точным, как и понимание им нашего ответа Генеральному секретарю. Наш ответ от 10 июня 1986 года ясен, конструктивен и полностью соответствует миссии добрых услуг Генерального секретаря.

Позвольте мне также добавить: мы – маленькая страна, завоеванная и оккупированная; но, благодаря Богу, мы свободны и всегда независимы в решении нашей собственной судьбы. Тот факт, что мы находимся здесь и выносим обвинения Турции, является свидетельством нашей свободы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Представитель Греции просит слова в осуществление права на ответ, и я предоставляю ему слово.

Г-н ДУНТАС (Греция) (говорит по-английски): Посол Тюркмен ссылался на премьер-министра Папандреу и его влияние на развитие событий на Кипре. Если я его правильно понял, он говорил, что до тех пор, пока премьер-министр Папандреу будет находиться у власти, не может быть решения кипрской проблемы – или что-то в этом роде. Я хотел бы сказать послу Тюркмену, что он обнаруживает тенденцию переоценивать роль премьер-министра Папандреу и недооценивать роль турецкой армии в оккупации Кипра. Мы считаем, что пока турецкая оккупационная армия остается на Кипре, решение не может быть найдено.

Что касается идеи экспансионизма, которую проводит Греция, и подобного рода демагогических и фразеологических выпадов, то я боюсь, что это не соответствует логике ни Аристотеля, ни Ионеско.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Представитель Турции попросил слова в осуществление права на ответ, и я предоставляю ему слово.

Г-н ТЮРКМЕН (Турция) (говорит по-английски): Я лишь хотел уточнить один вопрос. Я не говорил, что кипрская проблема не может быть урегулирована до тех пор, пока премьер-министр Папандреу находится у власти, я сказал: до тех пор, пока премьер-министр Папандреу может диктовать свою волю киприотам-грекам, – сегодня это именно так.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Список ораторов исчерпан. Совет Безопасности, таким образом, завершил на нынешнем этапе рассмотрение данного пункта повестки дня.

Перед закрытием заседания я хотел бы напомнить членам Совета, что сегодня после обеда Совет рассмотрит вопрос о Южной Африке. Поэтому я приглашаю членов Совета незамедлительно перейти в зал консультаций Совета.

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.